

**PG-135**

**MTS-21**

**M.A. DEGREE EXAMINATION —  
JUNE 2018.**

**Second Year**

**Translation Studies**

**MODERN TRENDS IN TRANSLATION**

**Time : 3 hours**

**Maximum marks : 75**

**PART A**

- I. Answer any THREE of the following questions in about 50 words each : (3 × 5 = 15)
1. What is Mass Media?
  2. How does translation help in the field of publishing?
  3. Print media is different from Electronic Media. Do you agree?
  4. Advertisements help in the successful sale of a product. Does translation in advertisement also help?
  5. How is mass media connected with translation works?

## PART B

- II. Answer any THREE of the following questions in about 150 words each : (3 × 10 = 30)
6. Discuss the role of mass media in shaping the lives of people.
  7. Explain the importance of computer assisted translation.
  8. Write short notes on audio visual translation.
  9. Movie dubbing is closely connected with translation work. Explain.
  10. Explain about the Translation in the field of sports with the usage of subtitling.

## PART C

- III. Answer any TWO of the following questions in about 300 words each : (2 × 15 = 30)
11. Describe the salient features of print media highlighting the role of translation theory.
  12. Describe the language and characteristics of advertisements in relation to translation.
  13. Write an essay on translation as imitation in the global entertainment industry.

**PG-136**

**MTS-22**

**M.A. IN TRANSLATION DEGREE  
EXAMINATION – JUNE, 2018.**

Second Year

**PROBLEM OF TRANSLATION**

Time : 3 hours

Maximum marks : 75

**PART – A**

- I. Answer any **THREE** of the following questions in about 50 words each : (3 × 5 = 15)
1. List out any five phonetic problems.
  2. Suggest some solutions for syntactic problems.
  3. What is meant by structural problem in translation?
  4. Define untranslatability.
  5. Mention a few challenges of poetry translation.

PART – B

- II. Answer any THREE of the following questions in about 150 words each : (3 × 10 = 30)
6. How can you say that the difficulty of translating poetry is twofold?
  7. Write short notes on the traits for efficient human translation.
  8. How does the various differences among languages cause syntactic problems?
  9. How does cultural translation solve some issues linked to dialects?
  10. Who is a cultural interpreter?

PART – C

- III. Answer any TWO of the following questions in about 300 words each : (2 × 15 = 30)
11. Good translators do not even need to speak any language natively. Substantiate this statement.
  12. What are the determinants of translation efficiency and accuracy? Explain.
  13. What are the problems faced by translators of poetry, prose and drama? Discuss.

**M.A. IN TRANSLATION STUDIES DEGREE  
EXAMINATION — JUNE 2018.**

First Year

**EVALUATION OF TRANSLATION**

Time : 3 hours

Maximum marks : 75

I Answer any **THREE** of the following questions in about 50 words each. (3 × 5 = 15)

1. Define Translation.
2. What is 'quality' in translation?
3. Do you think there are no exact match for concepts in one language to another?
4. Is translation a neutral word?
5. Does human translation follow an intimate style?

II. Answer any **THREE** of the following questions in about 150 words each. (3 × 10 = 30)

6. Finding equivalents is the most problematic stage of translation. Discuss.

7. What are the strategies involved in evaluation of translation?
  8. How does argumentative text present the two sides of a single issue?
  9. Comment on the 'Intimate style' in Translation.
  10. What brings gain of information or loss of information in translation.
  - III. Answer any TWO of the following questions in about 300 words each. (2 × 15 = 30)
  11. Write an essay on equivalence in Translation.
  12. Quality in Translation depends on the knowledge level of the translator. Substantiate this statement.
  13. Write an essay on comparison of two or more translations of text.
-